378L1026

23.12.78 'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτητων 'Αριθ. N 362/1

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 18ης Δεκεμβρίου 1978

περί ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων κτηνιάτρου καί περί τῶν μέτρων πρός διευκόλυνση τῆς πραγματικῆς ἀσκήσεως τοῦ δικαιώματος ἐγκαταστάσεως καί τοῦ δικαιώματος τῆς ἐλεύθερης παροχῆς ὑπηρεσιῶν

(78/1026/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

'Εχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τά ἄρθρα 49, 57, 66 καί 235,

τήν πρόταση τῆς 'Επιτροπῆς(1),

τή γνώμη τῆς Συνελεύσεως(2),

τή γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς 'Επιτροπῆς(3),

'Εκτιμώντας:

ὅτι, κατ' ἐφαρμογήν τῆς συνθήκης ἀπαγορεύεται ἀπό τήν λήξη τῆς μεταβατικῆς περιόδου κάθε διακριτική μεταχείριση μέ βάση τήν ἰθαγένεια ὅσον ἀφορᾶ τήν ἐγκατάσταση καί τήν παροχή ὑπηρεσιῶν· ὅτι ἡ ἀρχή τῆς ἴσης μεταχειρίσεως μέ τούς ἡμεδαπούς ἐφαρμόζεται ἰδίως κατά τήν ἔκδοση ἀδείας, πού ἐνδεχομένως ἀπαιτεῖται γιά τήν ἀνάληψη ἤ ἄσκηση δραστηριοτήτων τοῦ κτηνιάτρου, καθώς καί κατά τήν ἐγγραφή ἤ τήν συμμετοχή του ὡς μέλους σέ ἐπαγγελματικές ὀργανώσεις ἤ συλλόγους·

ὅτι κρίνεται, ὡστόσο, ἐνδεδειγμένο νά προβλεφθοῦν ὁρισμένες διατάξεις πού νά διευκολύνουν τήν πραγματική ἄσκηση ἀπό τούς κτηνιάτρους τοῦ δικαιώματος ἐγκαταστάσεως καί τοῦ δικαιώματος τῆς ἐλεύθερης παροχῆς ὑπηρεσιῶν·

ὅτι, κατ' ἐφαρμογή τῆς συνθήκης, τά Κράτη μέλη ὑποχρεοῦνται νά μήν παρέχουν ὁποιαδήποτε ἐνίσχυση, ἡ ὁποία θά ἠδύνατο νά νοθεύσει τούς ὅρους τῆς ἐγκαταστάσεως·

ὅτι τό ἄρθρο 57 παράγραφος 1 τῆς συνθήκης προβλέπει τήν ἔκδοση ὁδηγιῶν γιά τήν ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων· ὅτι ἡ παρούσα ὁδηγία ἀποσκοπεῖ στήν ἀναγνώριση τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων κτηνιάτρου πού ἐπιτρέπουν τήν ἀνάληψη τῆς κτηνιατρικῆς δραστηριότητος·

ὅτι, ἐν ὄψει τῶν διαφορῶν, οἱ ὁποῖες ὑφίστανται μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν ὡς πρός τό εἶδος καί τήν διάρκεια τῆς ἐκπαιδεύσεως τοῦ κτηνιάτρου, εἶναι ἀναγκαῖο νά προβλεφθοῦν ὁρισμένες διατάξεις συντονιστικοῦ χαρακτήρα προκειμένου νά ἐπιτρέψουν στά Κράτη μέλη νά προβοῦν στήν ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων· ὅτι ὁ συντονισμός αὐτός ἐπιτυγχάνεται μέ τήν ὁδηγία τοῦ Συμβουλίου ἀριθ. 78/1027/ΕΟΚ τῆς 18ης Δεκεμβρίου 1978 «περί τοῦ συντονισμοῦ τῶν νομοθετικῶν, κανονιστικῶν καί διοικητικῶν διατάξεων πού ἀφοροῦν τίς δραστηριότητες τοῦ κτηνιάτρου»(4)·

ὅτι, ὅσον ἀφορᾶ τήν κατοχή τοῦ τίτλου ἐκπαιδεύσεως, ἐπειδή μία ὁδηγία περί ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν διπλωμάτων δέν περιλαμβάνει ἀναγκαστικά καί τήν οὐσιαστική ἰσοτιμία τῆς ἐκπαιδεύσεως στήν ὁποία ἀναφέρονται τά διπλώματα αὐτά, πρέπει νά ἐπιτρέπεται ἡ χρήση τους μόνο στήν γλώσσα τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως·

ὅτι, πρός διευκόλυνση τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης ὁδηγίας ἀπό τίς διοικήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν, τά Κράτη μέλη δύνανται νά ἀπαιτοῦν τήν ὑποβολή ἀπό τούς δικαιούχους, οἱ ὁποῖοι πληροῦν τίς προϋποθέσεις ἐκπαιδεύσεως πού ἀπαιτεῖ ἡ παρούσα ὁδηγία, μαζί μέ τούς τίτλους ἐκπαιδεύσεώς τους, πιστοποιητικοῦ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας καταγωγῆς ἤ προελεύσεως

(1) ΕΕ ἀριθ. A 92 τῆς 20.7.1970, σ. 18.
(2) ΕΕ ἀριθ. A 19 τῆς 28.2.1972, σ. 10.
(3) ΕΕ ἀριθ. A 60 τῆς 14.6.1971, σ. 3.

(4) ΕΕ ἀριθ. N 362 τῆς 23.12.1978, σ. 7.

πού νά θεβαιώνει ὅτι οἱ τίτλοι αὐτοί εἶναι οἱ ἀναφερόμενοι στήν παρούσα ὁδηγία·

ὅτι, σέ περίπτωση παροχῆς ὑπηρεσιῶν, ἡ ἀπαίτηση ἐγγραφῆς ἤ συμμετοχῆς ὡς μέλους σέ ἐπαγγελματικές ὀργανώσεις ἤ συλλόγους, ἡ ὁποία συνδέεται μέ τόν σταθερό καί μόνιμο χαρακτήρα τῆς ἀσκουμένης δραστηριότητος στή χώρα ὑποδοχῆς, θά ἀποτελοῦσε ἀναμφίβολα ἐμπόδιο γι' αὐτόν πού παρέχει τίς ὑπηρεσίες, ἔνεκα τοῦ προσωρινοῦ χαρακτήρα τῆς δραστηριότητός του· ὅτι πρέπει, ἑπομένως, νά ἀποκλεισθεῖ· ὅτι χρειάζεται πάντως, στήν περίπτωση αὐτή νά ἐξασφαλισθεῖ ὁ ἔλεγχος τῆς ἐπαγγελματικῆς πειθαρχίας, ὁ ὁποῖος ἀνήκει στήν ἁρμοδιότητα τῶν ἐπαγγελματικῶν αὐτῶν ὀργανώσεων ἤ συλλόγων· ὅτι, γιά τόν σκοπό αὐτό καί μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 62 τῆς συνθήκης, πρέπει νά προβλεφθεῖ ἡ δυνατότης νά ἐπιβάλλεται στόν δικαιοῦχο ἡ ὑποχρέωση νά δηλοποιεῖ τήν παροχή ὑπηρεσιῶν πρός τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς·

ὅτι, σέ θέματα ἤθους καί ἐντιμότητος, πρέπει νά γίνει διάκριση μεταξύ τῶν προϋποθέσεων πού ἀπαιτοῦνται ἀφ' ἑνός μέν γιά τήν ἀρχική εἴσοδο στό ἐπάγγελμα, ἀφ' ἑτέρου δέ γιά τήν ἄσκηση αὐτοῦ·

ὅτι, ὅσον ἀφορᾶ τίς μισθωτές δραστηριότητες τοῦ κτηνιάτρου, ὁ κανονισμός τοῦ Συμβουλίου (ΕΟΚ) ἀριθ. 1612/68 τῆς 15ης 'Οκτωβρίου 1968 «περί τῆς ἐλεύθερης κυκλοφορίας τῶν ἐργαζομένων στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος»([5]), δέν περιέχει εἰδικές διατάξεις γιά τά παρ' αὐτοῦ ρυθμιζόμενα ἐπαγγέλματα πού νά ἀναφέρονται σέ θέματα ἤθους, ἐντιμότητος, ἐπαγγελματικῆς πειθαρχίας καί χρήσεως τίτλου· ὅτι, ἀνάλογα μέ τό Κράτος μέλος, οἱ σχετικές ρυθμίσεις ἐφαρμόζονται ἤ δύνανται νά ἐφαρμόζονται στούς μισθωτούς, ὅπως καί στούς μή μισθωτούς· ὅτι οἱ δραστηριότητες τοῦ κτηνιάτρου ἐξαρτῶνται σέ ὅλα τά Κράτη μέλη ἀπό τήν κατοχή διπλώματος, πιστοποιητικοῦ ἤ ἄλλου τίτλου κτηνιάτρου· ὅτι οἱ δραστηριότητες αὐτές ἀσκοῦνται τόσο ἀπό ἀνεξάρτητους ἐπαγγελματίες ὅσο καί ἀπό μισθωτούς ἤ, ἀκόμη ὑπό τήν ἰδιότητα τοῦ μισθωτοῦ καί τοῦ μή μισθωτοῦ ἀπό τά ἴδια πρόσωπα κατά τήν διάρκεια τῆς ἐπαγγελματικῆς τους σταδιοδρομίας, ἐναλλάξ· ὅτι, κατά συνέπεια, γιά νά διευκολυνθεῖ πλήρως ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐπαγγελματιῶν αὐτῶν ἐντός τῆς Κοινότητος, κρίνεται ἀναγκαῖο νά ἐπεκταθεῖ ἡ ἐφαρμογή τῆς παρούσης ὁδηγίας στούς μισθωτούς κτηνιάτρους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Ἄρθρο 1

'Η παρούσα ὁδηγία ἰσχύει γιά τίς δραστηριότητες τοῦ κτηνιάτρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ, ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ ΤΙΤΛΟΙ ΚΤΗΝΙΑΤΡΟΥ

Ἄρθρο 2

Κάθε Κράτος μέλος ἀναγνωρίζει τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί τούς ἄλλους τίτλους πού χορηγοῦνται στούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπό τά ἄλλα Κράτη μέλη, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 1 τῆς ὁδηγίας 78/1027/ΕΟΚ, καί πού ἀπαριθμοῦνται στό ἄρθρο 3, προσδίδοντάς τους στήν ἐπικράτειά του, ὅσον ἀφορᾶ τήν ἀνάληψη τῶν ἐπαγγελματικῶν δραστηριοτήτων ἀπό τούς κτηνιάτρους καί τήν ἄσκηση αὐτῶν, τήν ἴδια ἰσχύ μέ τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί τούς ἄλλους τίτλους πού χορηγεῖ τό Κράτος αὐτό.

"Οταν ἕνα ἀπό τά διπλώματα, πιστοποιητικά ἤ ἄλλους τίτλους πού ἀπαριθμοῦνται στό ἄρθρο 3 χορηγήθηκε πρίν ἀπό τήν θέση σέ ἐφαρμογή τῆς παρούσης ὁδηγίας, πρέπει νά συνοδεύεται ἀπό βεβαίωση πού ἐκδίδεται ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τῆς χώρας, ἡ ὁποία χορηγεῖ τήν βεβαίωση καί νά πιστοποιεῖ ὅτι αὐτό εἶναι σύμφωνο μέ τό ἄρθρο 1 τῆς ὁδηγίας 78/1027/ΕΟΚ.

Ἄρθρο 3

Τά διπλώματα, τά πιστοποιητικά καί οἱ ἄλλοι τίτλοι πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 2 εἶναι:

α) *στήν 'Ομοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας:*

1. Zeugnis über die tierärztliche Staatsprüfung (πιστοποιητικό κρατικῆς ἐξετάσεως κτηνιάτρου) χορηγούμενο ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές·
2. οἱ βεβαιώσεις τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς 'Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας πού πιστοποιοῦν τήν ἰσοτιμία τῶν τίτλων ἐκπαιδεύσεως, οἱ ὁποῖοι χορηγοῦνται ἀπό τῆς 8ης Μαΐου 1945 ὑπό τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας μέ τόν τίτλο πού ἀναφέρεται ὑπό τόν ἀριθμό 1·

β) *στό Βέλγιο:*

le diplôme légal de docteur en médecine vétérinaire/ het wettelijke diploma van doctor in de veeartsenijkunde of doctor in de diergeneesskunde,

(κρατικό δίπλωμα διδάκτορος κτηνιατρικῆς) χορηγούμενο ἀπό τά κρατικά πανεπιστήμια, ἀπό τήν κεντρική ἐξεταστική ἐπιτροπή ἤ ἀπό τίς κρατικές ἐξεταστικές ἐπιτροπές τῆς πανεπιστημιακῆς ἐκπαιδεύσεως·

γ) *στήν Δανία:*

bevis for bestået kandidateksamen i veterinaervidenskab (cand. med. vet.)
(πιστοποιητικό τό ὁποῖο βεβαιώνει τήν ἐπιτυχία στήν ἐξέταση τοῦ ὑποψηφίου κτηνιάτρου) χορηγούμενο ἀπό τό «Kongelige Veterinaer- og Landbohøjskole»·

δ) *στήν Γαλλία:*

τό δίπλωμα τοῦ docteur vétérinaire d'État·

ε) *στήν 'Ιρλανδία:*

1. τό δίπλωμα τοῦ Bachelor in/of Veterinary Medicine (MVB)·

([1]) ΕΕ ἀριθ. N 257 τῆς 19.10.1968, σ. 2.

2. the Diploma of membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (MRCVS), πού ἀποκτᾶται κατόπιν ἐξετάσεως μετά ἀπό ἕναν πλήρη κύκλο σπουδῶν πού ἔχει πραγματοποιηθεῖ σέ κτηνιατρική σχολή τῆς Ἰρλανδίας·

στ) *στήν Ἰταλία:*

il diploma di laurea di dottore in medicina veterinaria accompagnato dal diploma d'abilitazione all' esercizio della medicina veterinaria, χορηγούμενο ἀπό τόν Ὑπουργό Δημοσίας Παιδείας, βάσει τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς ἁρμόδιας Κρατικῆς ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς·

ζ) *στό Λουξεμβοῦργο:*

1. le diplôme d'État de docteur en médicine vétérinaire, χορηγούμενο ἀπό τήν κρατική ἐξεταστική ἐπιτροπή, καί θεωρημένο ἀπό τόν Ὑπουργό Ἐθνικῆς Παιδείας·

2. τά διπλώματα περί ἀπονομῆς πτυχίου κτηνιατρικῆς, χορηγούμενα σέ ἕνα ἀπό τά Κράτη μέλη τῆς Κοινότητος καί παρέχοντα δικαίωμα πρακτικῆς ἀσκήσεως (stage), χωρίς νά παρέχουν δυνατότητα εἰσόδου στό ἐπάγγελμα ἐφ' ὅσον ἀνεγνωρίσθησαν ἀπό τόν Ὑπουργό Ἐθνικῆς Παιδείας, σύμφωνα μέ τόν νόμο τῆς 18ης Ἰουνίου 1969 «περί ἀνωτάτης ἐκπαιδεύσεως καί ἀναγνωρίσεως ἀλλοδαπῶν τίτλων καί πτυχίων ἀνωτάτης ἐκπαιδεύσεως», συνοδευόμενα ἀπό πιστοποιητικό πρακτικῆς ἀσκήσεως θεωρημένο ἀπό τόν Ὑπουργό Ὑγιεινῆς·

η) *στίς Κάτω Χῶρες:*

1. het getuigschrift van met goed gevolg afgelegd diergeneeskundig examen (τό πιστοποιητικό πού βεβαιώνει τήν ἐπιτυχία στήν ἐξέταση τῆς κτηνιατρικῆς)·

2. het getuigschrift van met goed gevolg afgelegd veeartsenijkundig examen (τό πιστοποιητικό πού βεβαιώνει τήν ἐπιτυχία στήν ἐξέταση τῆς κτηνιατρικῆς)·

θ) *στό Ἡνωμένο Βασίλειο:*

the degrees (τά διπλώματα):
— Bachelor of Veterinary Science (BVSc.),
— Bachelor of Veterinary Medicine (Vet. MB ou BVet. Med.),
— Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM and S ou BVMS),
— The Diploma of membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (MRCVS), πού χορηγεῖται κατόπιν ἐξετάσεως μετά ἀπό ἕνα πλήρη κύκλο σπουδῶν ὁ ὁποῖος πραγματοποιεῖται σέ κτηνιατρική σχολή τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΚΕΚΤΗΜΕΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Ἄρθρο 4

Κάθε Κράτος μέλος ἀναγνωρίζει ὡς ἐπαρκή ἀπόδειξη, προκειμένου περί ὑπηκόων τῶν Κρατῶν μελῶν, τῶν ὁποίων τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλοι τίτλοι δέν ἀνταποκρίνονται στό σύνολο τῶν ἐλαχίστων ἀπαιτήσεων ἐκπαιδεύσεως πού προβλέπονται στό ἄρθρο 1 τῆς ὁδηγίας 78/1027/ΕΟΚ, τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλους τίτλους κτηνιάτρου, πού ἔχουν χορηγηθεῖ ἀπό τά Κράτη μέλη αὐτά πρό τῆς θέσεως σέ ἐφαρμογή τῆς ὁδηγίας 78/1027/ΕΟΚ, ἐφ' ὅσον συνοδεύονται ἀπό βεβαίωση πού νά πιστοποιεῖ ὅτι οἱ ὑπήκοοι αὐτοί ἐπεδόθησαν πραγματικά καί νόμιμα στίς σχετικές δραστηριότητες ἐπί τρία τουλάχιστον συνεχῆ ἔτη, κατά τήν διάρκεια τῶν πέντε ἐτῶν πού προηγοῦνται τῆς χορηγήσεως τῆς βεβαιώσεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

Ἄρθρο 5

1. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 13, τά Κράτη μέλη ὑποδοχῆς φροντίζουν νά ἀναγνωρίζεται στούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι πληροῦν τίς προϋποθέσεις τῶν ἄρθρων 2 καί 4, τό δικαίωμα νά κάνουν χρήση τοῦ νομίμου τίτλου ἐκπαιδεύσεώς τους, ἐνδεχομένως δέ καί τῆς σχετικῆς συντμήσεως τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεώς τους στήν γλώσσα τοῦ Κράτους αὐτοῦ. Τά Κράτη μέλη ὑποδοχῆς δύνανται νά ἐπιβάλλουν νά συνοδεύεται ὁ τίτλος αὐτός ἀπό τό ὄνομα καί τόν τόπο ὅπου εὑρίσκεται τό ἐκπαιδευτικό ἵδρυμα ἤ νά ἀναφέρεται ἡ ἐξεταστική ἐπιτροπή πού τόν ἔχει χορηγήσει.

2. Ἄν ὁ τίτλος ἐκπαιδεύσεως τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου συγχέεται στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς μέ τίτλο, ὁ ὁποῖος ἀπαιτεῖ στό Κράτος αὐτό συμπληρωματική ἐκπαίδευση πού δέν ἔχει ἀποκτηθεῖ ἀπό τόν δικαιοῦχο, τό ἐν λόγω Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἐπιβάλει στόν δικαιοῦχο νά χρησιμοποιεῖ τόν τίτλο ἐκπαιδεύσεως τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως ὑπό κατάλληλη μορφή τήν ὁποία καθορίζει τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΡΟΣ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΗΣ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΟΥ ΚΤΗΝΙΑΤΡΟΥ

Α. Εἰδικές διατάξεις περί τοῦ δικαιώματος ἐγκαταστάσεως

Ἄρθρο 6

1. Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς, τό ὁποῖο ἀπαιτεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους του ἀποδείξεις ἤθους ἤ ἐντιμότητος γιά τήν ἀρχική ἀνάληψη μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, δέχεται ὡς ἐπαρκή ἀπόδειξη

προκειμένου περί ὑπηκόων τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν, βεβαίωση χορηγούμενη ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου πού νά πιστοποιεῖ ὅτι πληροῦνται οἱ προϋποθέσεις ἤθους ἤ ἐντιμότητος πού ἀπαιτοῦνται στό Κράτος μέλος αὐτό γιά τήν ἀνάληψη τῶν σχετικῶν δραστηριοτήτων.

2. Ὅταν τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως δέν ἀπαιτεῖ ἀποδείξεις ἤθους ἤ ἐντιμότητος γιά τήν ἀρχική ἀνάληψη τῶν σχετικῶν δραστηριοτήτων, τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἀπαιτήσει ἀπό τούς ὑπηκόους τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως ἀπόσπασμα ποινικοῦ μητρώου ἤ, ἐλλείψει τούτου, ἰσότιμο ἔγγραφο ἐκδιδόμενο ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως.

3. Ἄν τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς γνωρίζει σοβαρά καί συγκεκριμένα γεγονότα, τά ὁποῖα συνέβησαν ἐκτός τῆς ἐπικρατείας του πρίν ἀπό τήν ἐγκατάσταση τοῦ ἐνδιαφερομένου στό Κράτος αὐτό καί δύνανται νά ἔχουν συνέπειες στήν ἀνάληψη τῶν σχετικῶν δραστηριοτήτων, δύναται νά ἐνημερώσει σχετικά τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως.

Τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως ἐξετάζει τήν ἀκρίβεια τῶν γεγονότων. Οἱ ἀρχές τοῦ Κράτους αὐτοῦ ἀποφασίζουν οἱ ἴδιες γιά τήν φύση καί τήν ἔκταση τῶν ἐρευνῶν πού πρέπει νά γίνουν καί ἀνακοινώνουν στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς τά συμπεράσματα πού συνάγουν ἀπ' αὐτά, ἐν ὄψει τῶν βεβαιώσεων ἤ ἐγγράφων πού ἔχουν ἐκδώσει.

4. Τά Κράτη μέλη ἐξασφαλίζουν τό ἀπόρρητο τῶν διαβιβαζομένων πληροφοριῶν.

Ἄρθρο 7

1. Ὅταν στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς ἰσχύουν νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις, οἱ ὁποῖες ἀφοροῦν τήν ἄσκηση μιᾶς ἀπό τίς ἀναφερόμενες στό ἄρθρο 1 δραστηριότητες καί ἀναφέρονται στό ἦθος ἤ στήν ἐντιμότητα τοῦ ἐνδιαφερομένου, περιλαμβανομένων τῶν διατάξεων πού προβλέπουν πειθαρχικές κυρώσεις σέ περίπτωση βαρέως ἐπαγγελματικοῦ παραπτώματος ἤ καταδίκης γιά ποινικό ἀδίκημα, τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως διαβιβάζει στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς τίς ἀναγκαῖες πληροφορίες γιά τά μέτρα ἤ τίς κυρώσεις ἐπαγγελματικοῦ ἤ διοικητικοῦ χαρακτήρα πού ἔχουν ληφθεῖ κατά τοῦ ἐνδιαφερομένου, καθώς καί γιά τίς ποινικές κυρώσεις, πού ἐνδιαφέρουν τήν ἄσκηση τοῦ ἐπαγγέλματος στό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως.

2. Ἄν τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς γνωρίζει σοβαρά καί συγκεκριμένα γεγονότα, τά ὁποῖα συνέβησαν ἐκτός τῆς ἐπικρατείας του πρίν ἀπό τήν ἐγκατάσταση τοῦ ἐνδιαφερομένου στό Κράτος αὐτό, καί δύνανται νά ἔχουν συνέπειες στήν ἄσκηση τῶν σχετικῶν δραστηριοτήτων, δύναται νά ἐνημερώσει σχετικά τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως.

Τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως ἐξετάζει τήν ἀκρίβεια τῶν γεγονότων. Οἱ ἀρχές τοῦ Κράτους αὐτοῦ ἀποφασίζουν οἱ ἴδιες γιά τήν φύση καί τήν ἔκταση τῶν ἐρευνῶν πού πρέπει νά γίνουν καί ἀνακοινώνουν στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς τά συμπεράσματα πού συνάγουν ἀπ' αὐτές, ἐν ὄψει τῶν πληροφοριῶν πού ἔχουν μεταβιβάσει δυνάμει τῆς παραγράφου 1.

3. Τά Κράτη μέλη ἐξασφαλίζουν τό ἀπόρρητο τῶν διαβιβαζομένων πληροφοριῶν.

Ἄρθρο 8

Ὅταν τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς ἀπαιτεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους του, γιά τήν ἀνάληψη μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἤ γιά τήν ἄσκηση αὐτῶν, ἔγγραφο σχετικό μέ τήν σωματική ἤ ψυχική ὑγεία τοῦ ἐνδιαφερομένου, τό Κράτος αὐτό δέχεται ὡς ἐπαρκή τήν ὑποβολή τοῦ ἐγγράφου πού ζητεῖται στό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως.

Ὅταν τό Κράτος μέλος καταγωγῆς ἤ προελεύσεως δέν ἀπαιτεῖ τέτοιο ἔγγραφο γιά τήν ἀνάληψη σχετικῶν δραστηριοτήτων ἤ γιά τήν ἄσκηση αὐτῶν, τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δέχεται ἀπό τούς ὑπηκόους τοῦ Κράτους μέλους καταγωγῆς ἤ προελεύσεως βεβαίωση χορηγούμενη ἀπό τήν ἁρμόδια ἀρχή τοῦ Κράτους αὐτοῦ ἡ ὁποία νά ἀντιστοιχεῖ στίς βεβαιώσεις τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς.

Ἄρθρο 9

Τά ἔγγραφα πού ἀναφέρονται στά ἄρθρα 6, 7 καί 8 δέν δύνανται νά ὑποβληθοῦν μετά τήν πάροδο τριῶν μηνῶν ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐκδόσεώς τους.

Ἄρθρο 10

1. Ἡ διαδικασία ἀποδοχῆς γιά τήν ἀνάληψη μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 6, 7 καί 8, πρέπει νά περατοῦται ἐντός συντομωτάτης προθεσμίας τό ἀργότερο δέ ἐντός τριῶν μηνῶν ἀπό τῆς ὑποβολῆς ὅλων τῶν δικαιολογητικῶν ὑπό τοῦ ἐνδιαφερομένου, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν καθυστερήσεων πού δύνανται νά προκύψουν ἀπό ἐνδεχόμενη προσφυγή μετά τήν λήξη τῆς διαδικασίας αὐτῆς.

2. Στίς περιπτώσεις πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 6 παράγραφος 3 καί στό ἄρθρο 7 παράγραφος 2, ἡ αἴτηση περί ἐπανεξετάσεως ἀναστέλλει τήν προθεσμία τῆς παραγράφου 1.

Τό Κράτος μέλος ἀπό τό ὁποῖο ἐζητήθησαν πληροφορίες διαβιβάζει τήν ἀπάντησή του ἐντός τριῶν μηνῶν. Μετά τήν παρέλευση τῆς προθεσμίας αὐτῆς τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἐξάγει τά συμπεράσματά του ἀπό σοβαρά καί συγκεκριμένα γεγονότα πού γνωρίζει.

Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς συνεχίζει τήν προβλεπόμενη στήν παράγραφο 1 διαδικασία, ἀμέσως μετά τήν λήψη τῆς ἀπαντήσεως ἤ ἀπό τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας αὐτῆς.

Ἄρθρο 11

Ὅταν Κράτος μέλος ὑποδοχῆς ἀπαιτεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους του ὅρκο ἤ ἐπίσημη δήλωση γιά τήν ἀνάληψη

μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἤ γιά τήν ἄσκηση αὐτῆς, καί στήν περίπτωση πού ὁ τύπος τοῦ ἐν λόγω ὅρκου ἤ τῆς ἐν λόγω δηλώσεως δέν δύναται νά χρησιμοποιηθεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν, τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς μεριμνᾶ ὥστε νά εὑρίσκεται στήν διάθεση τῶν ἐνδιαφερομένων κατάλληλος καί ἰσότιμος τύπος ὅρκου.

Β. Εἰδικές διατάξεις περί τῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν

'Αρθρο 12

1. 'Οταν Κράτος μέλος ἀπαιτεῖ ἀπό τούς ὑπηκόους του, γιά τήν ἀνάληψη μιᾶς ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἤ γιά τήν ἄσκηση αὐτῆς, εἴτε ἄδεια εἴτε ἐγγραφή ἤ συμμετοχή ὡς μέλη σέ ἐπαγγελματική ὀργάνωση ἤ σύλλογο, τό ἐν λόγω Κράτος μέλος ἀπαλλάσσει τῆς ὑποχρεώσεως αὐτῆς τούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν σέ περίπτωση παροχῆς ὑπηρεσιῶν.

'Ο δικαιοῦχος παρέχει ὑπηρεσίες μέ τά αὐτά δικαιώματα καί τίς ἴδιες ὑποχρεώσεις, ὅπως καί οἱ ὑπήκοοι τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς· ὑπόκειται ἰδίως στίς πειθαρχικές διατάξεις ἐπαγγελματικοῦ ἤ διοικητικοῦ χαρακτῆρος πού ἐφαρμόζονται στό Κράτος μέλος αὐτό.

Πρός τόν σκοπό αὐτόν ἐκτός ἀπό τή δήλωση περί παροχῆς ὑπηρεσιῶν πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2 τά Κράτη μέλη δύνανται, προκειμένου νά ἐπιτρέψουν τήν ἐφαρμογή τῶν ἐν ἰσχύι στήν ἐπικράτειά τους πειθαρχικῶν διατάξεων, νά προβλέψουν εἴτε πρόσκαιρο ἐγγραφή πού γίνεται αὐτομάτως, ἤ σέ ἐπαγγελματική ὀργάνωση ἤ σύλλογο εἴτε ἐγγραφή σέ μητρῶο ὑπό τόν ὅρο ὅτι τοῦτο δέν θά καθυστερεῖ οὔτε θά περιπλέξει κατά κανένα τρόπο τήν παροχή ὑπηρεσιῶν καί δέν θά προκαλεῖ πρόσθετα ἔξοδα στόν παρέχοντα τίς ὑπηρεσίες.

'Οταν τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς λαμβάνει μέτρα κατ' ἐφαρμογή τοῦ δευτέρου ἐδαφίου ἤ περιέρχονται εἰς γνώση του γεγονότα πού ἀντίκεινται στίς προαναφερθεῖσες διατάξεις, ἐνημερώνει ἀμέσως περί τούτου τό Κράτος μέλος ὅπου εἶναι ἐγκατεστημένος ὁ δικαιοῦχος.

2. Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἐπιβάλει στούς δικαιούχους τήν ὑποχρέωση ὑποβολῆς στίς ἁρμόδιες ἀρχές προηγουμένης δηλώσεως σχετικά μέ τήν παροχή τῶν ὑπηρεσιῶν τους, σέ περίπτωση κατά τήν ὁποία ἡ ἐκτέλεση τῆς παροχῆς αὐτῆς συνεπάγεται προσωρινή διαμονή στήν ἐπικράτειά του. Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται σέ κάθε περίπτωση νά ἀπαιτήσει ἀπό κτηνίατρο ἐγκατεστημένο σέ ἄλλο Κράτος μέλος μία προηγουμένη δήλωση περί παροχῆς ὑπηρεσιῶν πού ἀφοροῦν τήν σύνταξη συνταγῆς ἤ κτηνιατρικῶν θεβαιώσεων ἄνευ ἐξετάσεως τῶν ζώων ἐφ' ὅσον ἡ πρακτική αὐτή ἐπιτρέπεται ἀπό τίς νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις, καθώς καί ἀπό τήν ἐπαγγελματική δεοντολογία τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς.

Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς πού ἀπαιτεῖ μιά τέτοια προηγουμένη δήλωση, λαμβάνει τά ἀπαραίτητα μέτρα ὥστε αὐτή νά ἀναφέρεται ἐνδεχομένως σέ σειρά παροχῶν ὑπηρεσιῶν, πού πραγματοποιοῦνται στό ἐσωτερικό τῆς ἴδιας περιοχῆς καί γιά ἕνα ἤ περισσοτέρους παραλῆπτες γιά μιά ὁρισμένη περίοδο, ἡ ὁποία πάντως δέν ὑπερβαίνει τό ἔτος.

Σέ ἐπείγουσες περιπτώσεις ἡ δήλωση αὐτή δύναται νά γίνει ἐντός τῆς συντομώτερης δυνατῆς προθεσμίας μετά τήν παροχή τῶν ὑπηρεσιῶν.

3. Κατ' ἐφαρμογή τῶν παραγράφων 1 καί 2 τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται νά ἀπαιτήσει ἀπό τόν δικαιοῦχο ἕνα ἤ περισσότερα ἔγγραφα πού νά περιλαμβάνουν τίς ἀκόλουθες ἐνδείξεις:

— τήν δήλωση πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2,

— θεβαίωση πού νά πιστοποιεῖ ὅτι ὁ δικαιοῦχος ἀσκεῖ νόμιμα τίς σχετικές δραστηριότητες στό Κράτος μέλος ὅπου εἶναι ἐγκατεστημένος,

— θεβαίωση ὅτι ὁ δικαιοῦχος διαθέτει τό ἤ τά διπλώματα, πιστοποιητικά ἤ ἄλλους τίτλους πού ἀπαιτοῦνται γιά τήν παροχή τῶν σχετικῶν ὑπηρεσιῶν καί ἀναφέρονται στήν παρούσα ὁδηγία.

4. Τό ἤ τά ἔγγραφα πού προβλέπονται στήν παράγραφο 3 δέν δύνανται νά ὑποβληθοῦν μετά τήν πάροδο δώδεκα μηνῶν ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐκδόσεώς τους.

5. 'Οταν Κράτος μέλος ἀφαιρεῖ, ἐν ὅλω ἤ ἐν μέρει, προσωρινά ἤ ὁριστικά, ἀπό ὑπήκοό του ἤ ὑπήκοο ἄλλου Κράτους μέλους ἐγκατεστημένο στήν ἐπικράτειά του τό δικαίωμα νά ἀσκεῖ μία ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, μεριμνᾶ, κατά περίπτωση γιά τήν προσωρινή ἤ ὁριστική ἀνάκληση τῆς θεβαιώσεως πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 3 περίπτωση δεύτερη.

Γ. Κοινές διατάξεις περί τοῦ δικαιώματος ἐγκαταστάσεως καί περί τῆς ἐλεύθερης παροχῆς ὑπηρεσιῶν

'Αρθρο 13

'Οταν, σέ ἕνα Κράτος μέλος ὑποδοχῆς, ἡ χρήση τοῦ ἐπαγγελματικοῦ τίτλου, ἡ ὁποία σχετίζεται μέ μία ἀπό τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, ρυθμίζεται νομοθετικά, οἱ ὑπήκοοι τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι πληροῦν τίς προβλεπόμενες στά ἄρθρα 2 καί 4 προϋποθέσεις, δύνανται νά φέρουν τόν ἐπαγγελματικό τίτλο τοῦ Κράτους μέλους ὑποδοχῆς ὁ ὁποῖος ἀντιστοιχεῖ, στό Κράτος αὐτό, στίς ἐν λόγω προϋποθέσεις ἐκπαιδεύσεως καί νά κάνουν χρήση τῆς συντμήσεώς του.

'Αρθρο 14

1. Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν τά μέτρα πού εἶναι ἀναγκαῖα ὥστε νά παρέχεται στούς δικαιούχους ἡ δυνατότης νά ἐνημερώνονται περί τῆς κτηνιατρικῆς νομοθεσίας καθώς καί, κατά περίπτωση, περί τῆς ἐπαγγελματικῆς δεοντολογίας πού ἰσχύει στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς.

Γιά τόν σκοπό αὐτόν δύνανται νά συνιστοῦν ὑπηρεσίες ἐνημερώσεως, ἀπό τίς ὁποῖες οἱ δικαιοῦχοι δύνανται νά λαμβάνουν τίς ἀναγκαῖες πληροφορίες. Σέ περίπτωση ἐγκαταστάσεως, τά Κράτη μέλη ὑποδοχῆς δύνανται νά ὑποχρεώνουν τούς δικαιούχους νά ἔρχονται σέ ἐπαφή μέ τίς ὑπηρεσίες αὐτές.

2. Τά Κράτη μέλη δύνανται νά συστήσουν τίς ἀναφερόμενες στήν παράγραφο 1 ὑπηρεσίες δίπλα σέ ἁρμόδιες ἀρχές καί ὀργανισμούς πού ὁρίζουν ἐντός τῆς προθεσμίας πού προβλέπεται στό ἄρθρο 18 παράγραφος 1.

3. Τά Κράτη μέλη ἐνεργοῦν ἔτσι ὥστε, ἐφ' ὅσον παραστεῖ ἀνάγκη, νά ἀποκτοῦν οἱ δικαιοῦχοι, πρός τό συμφέρον τους καί πρός τό συμφέρον τῶν πελατῶν τους, τίς γλωσσικές ἐκεῖνες γνώσεις πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά τήν ἄσκηση τῆς ἐπαγγελματικῆς τους δραστηριότητος στό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 15

Τό Κράτος μέλος ὑποδοχῆς δύναται, σέ περίπτωση δικαιολογημένων ἀμφιβολιῶν, νά ἀπαιτήσει ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές ἄλλου Κράτους μέλους τήν βεβαίωση τῆς γνησιότητος τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων, πού ἔχουν ἐκδοθεῖ στό τελευταῖο αὐτό Κράτος μέλος καί πού ἀναφέρονται στό κεφάλαιο II, καθώς καί τήν βεβαίωση τοῦ γεγονότος, ὅτι ὁ δικαιοῦχος πληροῖ ὅλες τίς προβλεπόμενες ἀπό τήν ὁδηγία 78/1027/ΕΟΚ προϋποθέσεις ἐκπαιδεύσεως.

Ἄρθρο 16

Τά Κράτη μέλη ὁρίζουν, ἐντός τῆς προθεσμίας πού προβλέπεται στό ἄρθρο 18 παράγραφος 1, τίς ἀρχές καί τούς ὀργανισμούς πού εἶναι ἁρμόδιοι νά χορηγοῦν ἤ νά δέχονται τά διπλώματα, πιστοποιητικά καί ἄλλους τίτλους, καθώς καί τά προβλεπόμενα στήν παρούσα ὁδηγία, ἔγγραφα ἤ τίς πληροφορίες, ἐνημερώνουν δέ ἀμέσως περί αὐτοῦ τά ἄλλα Κράτη μέλη καί τήν Ἐπιτροπή.

Ἄρθρο 17

Ἡ παρούσα ὁδηγία ἰσχύει ἐπίσης γιά τούς ὑπηκόους τῶν Κρατῶν μελῶν, οἱ ὁποῖοι, σύμφωνα μέ τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1612/68, ἀσκοῦν ἤ θά ἀσκήσουν ὡς μισθωτοί τίς δραστηριότητες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1.

Ἄρθρο 18

1. Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν τά μέτρα πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά νά συμμορφωθοῦν πρός τήν παρούσα ὁδηγία ἐντός δύο ἐτῶν ἀπό τῆς κοινοποιήσεώς της καί ἐνημερώνουν ἀμέσως περί αὐτοῦ τήν Ἐπιτροπή.

2. Τά Κράτη μέλη γνωστοποιοῦν στήν Ἐπιτροπή τίς σημαντικές διατάξεις ἐσωτερικοῦ δικαίου πού ἐκδίδουν στόν τομέα πού διέπεται ἀπό τήν παρούσα ὁδηγία.

Ἄρθρο 19

Ἡ παρούσα ὁδηγία ἀπευθύνεται στά Κράτη μέλη.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 18 Δεκεμβρίου 1978.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

H.-D. GENSCHER